



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Commission nationale des programmes
de l'enseignement musical

PROGRAMME D'ETUDE GUITARE ELECTRIQUE

Texte coordonné

Avril 2015

La Commission nationale des programmes :

au 1^{er} janvier 2014

Président : M. Marc Jacoby

Commissaire à l'enseignement musical : M. Pol Schmoetten

Membres effectifs : Mme Colette Flesch
M. Marc Juncker
M. Marc Meyers
M. Paul Scholer
M. Adrien Théato
M. Marc Treinen

Membres suppléants : M. Serge Bausch
Mme Mireille Colbach-Cruchten
M. Steve Humbert
M. Gilles Lacour
M. Paul Origer
M. Blaise Stelandre
M. Jean-Claude Thilges

Le groupe de travail « guitare électrique et basse » :

Président : M. Marc Jacoby

Membres : M. Mathias Börgmann
M. Ron Giebels
M. Jacques Piroton
M. Eric Teuwens
M. Jean-Jacques Wathgen

Table des matières

Division inférieure 1 ^{er} cycle.....	p. 3
Division inférieure 2 ^{ème} cycle - 1 ^{ère} mention.....	p. 10
Division moyenne.....	p. 17
Division moyenne spécialisée 1 ^{er} Prix.....	p. 21
Division supérieure.....	p. 27



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Commission nationale des programmes
de l'enseignement musical

GUITARE ELECTRIQUE

Division inférieure
1^{er} cycle

Avril 2015

Compétences souhaitées en fin de cycle
Programme d'examen
Pool d'études
Répertoire type
Catalogue d'œuvres

COMPETENCES SOUHAITEES

1. Savoir accorder et entretenir son instrument. Connaissance et manipulation des fonctions électriques de la guitare
2. Montrer un bon équilibre corps et instrument, debout et assis
3. Travailler les exercices techniques propres à ce niveau instrumental en sachant estimer et améliorer la qualité de la prestation. (C'est déjà l'élaboration d'une méthode de travail)
4. Connaissance des symboles élémentaires de la notation musicale et des symboles élémentaires spécifiques de l'instrument (hammer on, slide, pull off, bending, ...).
5. Techniques de base de la main droite:
 - Tenue correcte du plectre par la main droite
 - Jeu d'accords avec le plectre
 - Connaissance des articulations de base (legato, staccato, palm mute)
6. Techniques de base de la main gauche:
 - Tenue correcte de la main gauche
 - Initiation aux techniques de base: vibrato, bending, slide, pull off, hammer on
 - Articulations de base (legato, staccato)
 - Initiation aux éteintes
 - Initiation à la technique des barrés.
 - Exercices de changement de position
 - Initiation au jeu des harmoniques
7. Connaître les gammes majeure, mineure (mode naturel), blues et pentatonique. Connaître les accords majeurs et mineurs, de septième de dominante en 1^{ère} position ainsi que les power chords
8. Initiation aux facultés de déchiffrage, de lecture et de mémorisation, en binaire et ternaire
9. Initiation à différents styles avec le vocabulaire adéquat (Rock, Pop, Blues, Jazz, Latin, ...)
10. Introduction à l'improvisation
11. Participer aux ensembles
12. Savoir manipuler en jouant les fonctions électriques de la guitare et de l'amplificateur

PROGRAMME D'EXAMEN de fin de cycle

Épreuve technique :

- 2 gammes majeures, la gamme blues et 1 gamme mineure pentatonique, sur les six cordes sans cordes vides et selon une formule mélodique et rythmique au choix. Ces gammes sont choisies du répertoire des gammes du 1^{er} cycle (gammes majeures : do, sol, la, ré; mineures pentatonique et blues: la, ré) et communiquées 6 cours avant la date de l'examen
- 1 morceau ou 1 étude mélodique
- 1 accompagnement rythmique

Ou bien le morceau, respectivement l'étude mélodique, ou bien l'accompagnement rythmique doit être choisi obligatoirement du pool officiel déterminé au niveau national

Epreuve publique :

- 1 morceau au choix
- 1 morceau imposé

Les pièces peuvent être jouées en version originale, si possible, ou en version adaptée / simplifiée qui toutefois présente les caractéristiques principales de la pièce (riff, accompagnement, solo ...)

L'élève présente chaque programme (épreuve technique et épreuve publique) de mémoire (un morceau peut le cas échéant faire exception).

POOL D'ETUDES OU DE PIÈCES pour l'examen de fin de cycle

A) Morceaux / Études mélodiques

Beatles, The	Lucy in the sky with diamonds
Kershaw, Nik	Wouldn't it be good
Ganapes, John	Recueil : Blues you can use
Leavitt, William G.	Recueil : A modern method for guitar, Book 1

B) Accompagnements rythmiques

Beatles, The	Here, There, Everywhere
Clapton, Eric	Wonderful tonight
CCR	Proud Mary
Leavitt, William G.	Recueil : A modern method for guitar, Book 1

RÉPERTOIRE-TYPE pour l'examen de fin de cycle

Beatles, The	Get Back
Beatles, The	Lucy in the sky with diamonds
Berry, Chuck	Johnny B Goode
Clapton, Eric	Wonderful tonight
CCR	Proud Mary
Hendrix, Jimmy	Hey Joe
Kershaw, Nik	Wouldn't it be good
Oasis	Don't look back in anger
Queen	Crazy little thing called love

CATALOGUE D'OEUVRES

ACDC	Highway to hell
Adams, Bryan	Summer of ' 69
Adams, Bryan	It's only love
Beatles, The	Get back
Beatles, The	Here, There, Everywhere
Beatles, The	While my guitar gently weeps
Beatles, The	For no one
Beatles, The	Lucy in the sky with diamonds
Beatstakes, The	Hand in hand
Berry, Chuck	Johnny B Goode
Cale, J.J.	Cocaine
CCR	Proud Mary
Clapton, Eric	Wonderful tonight
Clapton, Eric	I shot the sheriff
Cocker & Sebastian	Summer in the city
Deep Purple	Smoke on the water
Ganapes, John	Recueil: Blues you can use
Guns 'n Roses	Patience
Guns 'n Roses	Sweet child of mine
Hendrix, Jimmy	Hey Joe
Jet	Are you gonna be my girl
Kershaw, Nik	Wouldn't it be good

Kravitz, Lenny	Always on the run
Leavitt, William G.	A modern method for guitar, Book 1
Metallica	Nothing else matters
Moore, Gary	Walking by myself
Nirvana	Smells like teen spirit
Nirvana	The man who sold the world
Oasis	Don't look back in anger
Pink Floyd	Another brick in the wall part 2
Pink Floyd	Wish you were here
Queen	Crazy little thing called love
REM	Losing my religion
Steppenwolf	Born to be wild
Van Halen	Runnin' with the Devil
Young, Neil	Heart of gold
ZZ Top	Give me all your lovin'



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Commission nationale des programmes
de l'enseignement musical

GUITARE ELECTRIQUE

Division inférieure
2^{ème} cycle

Avril 2008

Compétences souhaitées en fin de cycle
Programme d'examen
Pool d'études
Répertoire type
Catalogue d'œuvres

COMPETENCES SOUHAITEES

1. Savoir accorder et entretenir son instrument. Connaissance et manipulation des fonctions électriques de la guitare et de l'amplificateur
2. Montrer un bon équilibre corps et instrument, debout et assis
3. Travailler les exercices techniques propres à ce niveau instrumental en sachant estimer et améliorer la qualité de la prestation. (C'est déjà l'élaboration d'une méthode de travail)
4. Connaître les symboles de la notation musicale et les symboles spécifiques de l'instrument (hammer on, slide, pull off, bending, ...)
5. Développer le jeu de la main droite
 - Perfectionner l'attaque
 - Travailler et développer les techniques de la main droite (mute, harmoniques naturelles et artificielles, ...)
 - Initier
 - au jeu combiné plectre et doigts (hybrid picking)
 - au tapping
 - à l'utilisation du vibrato (whammy bar)
6. Développer le jeu de la main gauche
 - Acquérir une aisance dans les changements de position
 - Développer et différencier le vibrato et le glissando
 - Travailler et développer le hammer on, pull off, slide et bending
 - Travailler et développer les formes du barré
 - Exercices d'extensions
 - Perfectionnement des éteintes
7. Travailler la vitesse en intégrant le jeu d'accords, d'arpèges et de gammes.
8. - Connaître les gammes majeures et mineures (mode naturel), la gamme blues et pentatonique et les arpèges majeurs et mineurs
 - Introduire aux sept modes ecclésiastiques et aux gammes mineures harmonique et mélodique
 - Connaître les accords à 3 et à 4 sons ainsi que les power chords
9. Développer les facultés de déchiffrement et de la mémorisation
10. Aborder différents styles avec le vocabulaire adéquat (Rock, Pop, Blues, Jazz, Latin, ...)
11. Improvisation modale, blues et sur une grille d'accords diatoniques
12. Participer aux ensembles et s'entraîner à guider un ensemble

PROGRAMME D'EXAMEN de fin de cycle

Épreuve technique :

- 2 gammes majeures (en 5 positions) et 2 gammes mineures naturelles à développer sur les 6 cordes et sur tout le manche. Ces gammes sont choisies du répertoire des gammes du 2^{ème} cycle (gammes majeures : fa, fa#, sol, la b, la, si ; mineures : sib, si, do, do#) et communiquées 6 cours avant la date de l'examen
- Arpèges des 2 gammes imposées à jouer sur deux octaves ; les arpèges peuvent être remplacés par une formule de cadence, (p. ex. I – V⁷ – I, II – V⁷ – I ...)
- 1 morceau ou 1 étude mélodique
- 1 accompagnement rythmique

Ou bien le morceau, respectivement l'étude mélodique, ou bien l'accompagnement rythmique doit être choisi obligatoirement du pool officiel déterminé au niveau national.

Epreuve publique :

- 1 morceau au choix
- mise en évidence du travail créatif de l'élève, développé sur sa propre initiative : le travail portera sur un morceau qui comprend une partie improvisée (peut être préparée) ou qui a été arrangé ou composé par l'élève
- 1 morceau imposé à communiquer 6 cours avant la date de l'examen

Remarque :

Les morceaux présentés aux deux épreuves doivent être accompagnés, soit par le professeur, un combo ou un accompagnement enregistré.

POOL D'ETUDES OU DE PIÈCES pour l'examen de fin de cycle

A) Morceaux / Études mélodiques

Ganapes, John	Recueil : More Blues you can use
Santana	Black magic woman
Snidero, Jim	Easy jazz conception

B) Accompagnements rythmiques

Cream	Sunshine of your love
Dire Straits	Sultans of swing
Leavitt, William G.	Recueil : A modern method for guitar, Book 2
Red Hot Chili Peppers	Under the bridge

RÉPERTOIRE-TYPE pour l'examen de fin de cycle

Boston	More than a feeling
Clapton, Eric	Layla
Metheny, Pat	Phase Dance
Moore, Gary	Still got the blues
Ram Jam	Black Betty
Red Hot Chili Peppers	Under the bridge
Santana	Samba Pa Ti
Snidero, Jim	Easy jazz conception
Van Halen	Ain't talking about love

CATALOGUE D'OEUVRES

ACDC	Rock'n Roll Ain't Noise Pollution
Beatles, The	Blackbird
Beatles, The	Penny Lane
Beck, Jeff	Cause we've ended as lovers
Beck, Jeff	Freeway Jam
Boston	More than a feeling
Clapton, Eric	After midnight
Clapton, Eric	Layla
Cream	Sunshine of your love
Deep Purple	Smoke on the water
Dire Straits	Sultans of swing
Eagles, The	Hotel California
Ganapes, John	Recueil: More blues you can use
Hendrix, Jimi	Hey Joe
Hotei, Tomayasu	Battle beyond honour and humanity
Jackson, Michael	Black or White
Jackson, Michael	Smooth criminel
Knack, The	My Sharona
Kravitz, Lenny	Always on the run
Leavitt, W.G.	Recueil: Etudes de "A modern method for guitar 1 and 2"
Leavitt, W.G.	Recueil: Melodic Rythms for guitar (Berklee)
Mc.Cartney, Paul	Live & let die
Metheny, Pat	Phase dance
Moore, Gary	Still got the blues
Police	Every breath you take
Police	Roxanne
Prince	Alphabet Street

Queen	Killer Queen
Queen	We are the champions
Ram Jam	Black Betty
Red Hot Chili Peppers	Under the bridge
Santana	Europa
Santana	Samba Pa Ti
Scorpions	Wind of change
Snidero, Jim	Recueil: Easy jazz conception
Steely Dan	Hey nineteen
Vai, Steve	Sisters
Van Halen	Ain't talking about love
Vaughan, Stevie Ray	Pride and Joy
ZZ Top	Rough Boy



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Commission nationale des programmes
de l'enseignement musical

GUITARE ELECTRIQUE

Division moyenne

Avril 2009

Compétences souhaitées en fin de cycle
Programme d'examen
Répertoire type

COMPETENCES SOUHAITEES

1. En général, le 3^{ème} cycle approfondit les techniques entamées au cours des deux premiers cycles
 - Jeu combiné plectre et doigts
 - tapping
 - vibrato (whammy bar)
 - bending, jeu combiné tapping / bending
 - harmoniques naturelles et artificielles
 - perfectionnement des éteintes
 - initier et développer le « sweep picking »
 - open tuning
 - initiation au slide
2. Exercices d'improvisation sur des différents modes
3. Initiation à l'improvisation jazz
4. Développer le vocabulaire musical spécifique aux styles différents (Rock, Pop, Blues, Latin, Country, Funk, Jazz, ...) en tant que soliste et accompagnateur
5. Analyse harmonique, mélodique et rythmique du répertoire et des solos étudiés
 - Connaître toutes les gammes et arpèges majeures et mineures (harmoniques et mélodiques) ainsi que tous les modes ecclésiastiques ;
 - Connaître les accords à 3 et à 4 sons (accords de septième, neuvième, onzième, treizième) ainsi que les accords diminués, augmentés et altérés
 - Connaître le principe des accords substitués et de la réharmonisation
6. Développer les facultés de déchiffrage et de la mémorisation
7. Pratiquer le jeu d'ensemble dans le sens large
8. S'exprimer et se produire en public
9. Proposer et réaliser une pièce musicale (arrangée, transcrite, voire « composée ») lors d'une production musicale publique
10. Culture ouverte à l'ensemble des courants musicaux passés et contemporains

PROGRAMME D'EXAMEN de fin de cycle

Épreuve technique :

- 1 étude avec gammes et arpèges. (par exemple : William Leavitt "Modern method for guitar" Vol. III)
- 1 solo transcrit
- 2 accompagnements rythmiques de styles différents

Epreuve publique :

- 1 morceau imposé
- 1 morceau composé ou arrangé par l'élève. Il sera accompagné par un combo et présentera son travail sous forme d'un « lead sheet ».
- 2 ou plusieurs morceaux au choix d'une durée totale de 10 minutes.

Il est souhaitable que les œuvres choisies pour le programme d'examen soient de styles différents.

Détails d'exécution

L'élève présentera son programme de mémoire. Cependant, pour l'imposé il pourra se servir de la partition

RÉPERTOIRE-TYPE pour l'examen de fin de cycle

Pop & Rock

Dire Straits	Sultans of Swing
Hendrix, Jimi	Little Wing (original version)
Satriani, Joe	Always With Me Always With You
Satriani, Joe	Satch Boogie
Vai, Steve	Sisters
Vaughan, Stevie Ray	Rude Mood
Vaughan, Stevie Ray	Couldn't Stand The Weather
Vaughan, Stevie Ray	Riviera Paradise

Jazz

Latin

Dorham, Kenny Blue bossa

Funk/binaire

Zawinul, Joe Mercy, mercy, mercy

Modal

Hancock, Herbie Maiden Voyage



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Commission nationale des programmes
de l'enseignement musical

GUITARE ELECTRIQUE

Division moyenne spécialisée
1er Prix

Texte coordonné

Avril 2012

Compétences souhaitées en fin de cycle
Programme d'examen
Pool de pièces
Répertoire type

COMPETENCES SOUHAITEES

1. Pour certains élèves, le cycle 3, moyen spécialisé, est une étape vers les études supérieures et la professionnalisation ; il se distingue par l'intensité des horaires d'études et par sa vocation à préparer à l'enseignement supérieur. L'accès au cycle 3 moyen spécialisé est réservé aux élèves dont la compétence dans la dominante a été vérifiée par une épreuve.
2. L'objectif du cycle spécialisé porte sur les mêmes contenus que le 3^e cycle moyen, mais avec une exigence qualitative et quantitative correspondant aux perspectives de l'enseignement supérieur, en particulier la connaissance d'un large répertoire, individuel et collectif.
3. Jouer, en outre, des répertoires donnant accès à l'enseignement supérieur, en particulier ceux qui exigent virtuosité et résistance-endurance.
4. Approfondir en général les techniques instrumentales permettant ainsi une interprétation convaincante, perfectionner les techniques entamées au cours du 2^e cycle :
 - Jeu combiné plectre et doigts
 - tapping
 - vibrato (whammy bar)
 - bending, jeu combiné tapping / bending
 - harmoniques naturelles et artificielles
 - perfectionnement des éteintes
 - initier et développer le "sweep picking"
 - open tuning
 - initiation au slide
5. Exercices d'improvisation sur des différents modes.
6. Initiation à l'improvisation jazz
7. Développer le vocabulaire musical spécifique aux styles différents (Rock, Pop, Blues, Latin, Country, Funk, Jazz, ...) en tant que soliste et accompagnateur.
8. Analyse harmonique, mélodique et rythmique du répertoire et des solos étudiés
 - Connaître toutes les gammes et arpèges majeures et mineures (harmoniques et mélodiques) ainsi que tous les modes ecclésiastiques ;
 - Connaître les accords à 3 et à 4 sons (accords de septième, neuvième, onzième, treizième) ainsi que les accords diminués, augmentés et altérés
 - Connaître le principe des accords substitués et de la réharmonisation
9. Développer les facultés de déchiffrage et de la mémorisation.
10. Pratiquer le jeu d'ensemble dans le sens large.
11. Interpréter à première vue.
12. S'exprimer et se produire en public.
13. Proposer et réaliser une pièce musicale (arrangée, transcrite, voire «composée») lors d'une production musicale publique.
14. Culture ouverte à l'ensemble des courants musicaux passés et contemporains.
15. La pratique d'un instrument complémentaire est recommandée.
11. Considérer les débouchés offerts pour son avenir musical afin d'opérer des choix conscients.

PROGRAMME D'EXAMEN de fin de cycle

Épreuve technique :

- 1 étude avec gammes et arpèges. (par exemple: William Leavitt "Modern method for guitar" Vol. III)
- 1 étude d'accords sous forme d'une mélodie harmonisée.
- 1 solo transcrit
- 1 accompagnement rythmique

Un des morceaux doit être choisi obligatoirement d'un pool de six pièces déterminées au niveau national.

Epreuve publique :

- 1 morceau imposé
- 1 morceau composé par l'élève. Il sera accompagné par un combo et présentera son travail sous forme d'un « lead sheet ».
- 2 morceaux au choix.

Les œuvres choisies pour le programme d'examen seront dans des styles différents.

Détails d'exécution

L'élève présentera son programme de mémoire. Cependant, pour l'une des études à l'épreuve technique et pour l'imposé lors de l'épreuve publique il pourra se servir de la partition.

POOL DE PIÈCES pour l'examen de fin de cycle

Giebels, Ron	Far away
Govan, Guthric	Sevens
Lage, Julian	Guitar Etude 1
Metheny, Pat	Have you heard
Timmons, Andy	Electric Gypsy
Vaughan, Stevie Ray	Hideaway

RÉPERTOIRE-TYPE pour l'examen de fin de cycle

Pop & Rock

Dire Straits	Sultans of Swing
Dream Theater	Die meisten Songs
Hendrix, Jimi	Little Wing (version Stevie Ray Vaughan)
Metheny, Pat	Have you heard
Petrucci, John	Damage Control
Petrucci, John	Lost without you
Petrucci, John	Glasgow Kiss
Satriani, Joe	Always With Me Always With You
Satriani, Joe	Satch Boogie
Vai, Steve	Sisters
Vaughan, Stevie Ray	Rude Mood
Vaughan, Stevie Ray	Couldn't Stand The Weather
Vaughan, Stevie Ray	Riviera Paradise

Jazz

New Real Book Vol. I, II, III

The Real Easy Book Vol I, II

Standards

Gershwin, George	Summertime
Rodgers, Richard	Blue Moon
Simons, Seymour	All of me
Young, Victor	A weaver of dreams

Latin

Dorham, Kenny	Blue bossa
Henderson, Joe	Recordame
Jobim, Antonio Carlos	So danco samba
Jobim, Antonio Carlos	Look to the sky

Funk/binaire

Hancock, Herbie	Cantaloupe Island
Hebb, Bobby	Sunny
Silver, Horace	Song for my father
Zawinul, Joe	Mercy, mercy, mercy

Modal

Davis, Miles	So what
Hancock, Herbie	Maiden voyage
Hubbard, Freddie	Little Sunflower
Shorter, Wayne	Footprints



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Commission nationale des programmes
de l'enseignement musical

GUITARE ELECTRIQUE

Division supérieure

Avril 2010

Compétences souhaitées
Programme d'examen

COMPETENCES SOUHAITEES

1. Pour certains élèves, le cycle supérieur est le commencement d'études supérieures; il se distingue par l'intensité des horaires d'études et par sa vocation à préparer la professionnalisation. L'accès à la division supérieure est réservé aux élèves dont la compétence dans la dominante a été vérifiée par une épreuve.
Le diplôme supérieur est reconnu équivalent à une première année d'études supérieures et l'examen pour l'obtention de ce diplôme se déroule au niveau national dans un conservatoire. ¹⁾
2. L'objectif du cycle supérieur porte sur les mêmes contenus que le 3^e cycle spécialisé. Visant les perspectives de l'enseignement universitaire et d'emploi, les études de ce cycle mènent en particulier à la connaissance d'un large répertoire, individuel et collectif.
3. Interpréter des œuvres difficiles du répertoire, exigeant un approfondissement des techniques instrumentales et des moyens d'expression.
4. Approfondir les techniques d'improvisation dans des styles différents.
5. Comprendre mieux la connexité des différents paramètres musicaux, afin de pouvoir mettre au point sa propre méthode de travail et ses propres interprétations.
6. Culture ouverte à l'ensemble des courants musicaux passés et contemporains ; différencier les moyens de stylisation (et leur application autonome), surtout en relation avec l'articulation et la souplesse du phrasé.
7. Analyser et comparer des interprétations différentes.
8. Analyser le répertoire étudié.
9. Lectures et interprétations à première vue.
10. La pratique d'un instrument complémentaire est recommandée ; pour le futur professionnel, jouant un instrument monodique, un instrument polyphonique et inversement.
11. Considérer les débouchés offerts pour son avenir musical afin d'opérer des choix conscients.

1) Voir loi du 28 avril 1998 portant sur l'harmonisation de l'enseignement musical dans le secteur communal : art. 3 et 4

PROGRAMME D'EXAMEN de fin de cycle

Epreuve d'admission :

Lors de l'épreuve d'admission à l'examen pour l'obtention du diplôme supérieur le(la) candidat(e) présentera un programme de 25 à 35 minutes comprenant des œuvres de styles et d'époques différents. Une œuvre en trio (guitare, basse et drums) et une œuvre incorporant une partie improvisée doivent être intégrées dans le programme d'examen.

Le programme sera présenté de mémoire et en entier.

Toute prestation ne respectant pas les durées prévues peut entraîner des sanctions.

Récital :

L'examen qui se déroulera sous forme de récital aura une durée de 30 à 40 minutes et comprendra une œuvre imposée au niveau national et des œuvres de styles et d'époques différents, ainsi qu'un morceau composé par l'étudiant.

Le programme sera accompagné par un combo.

En principe le candidat présente son programme de mémoire ; cependant pour l'œuvre imposée il peut se servir de la partition.

Le programme sera présenté en entier.

Toute prestation ne respectant pas les durées prévues peut entraîner des sanctions.

Remarque :

Aucune œuvre ou partie d'œuvre présentée à l'épreuve d'admission ne peut être reprise au récital.

Les deux épreuves sont ouvertes au public.